

# 16. Tagung zum modernen Chinesischunterricht des Fachverbands Chinesisch e.V. "Chinesisch auf dem Weg zur populären Fremdsprache"

Tagungs-Bulletin

## 德语区第十六届现代汉语教学学术研讨会

来宾注意事项

### Abstracts

Alle Abstracts finden Sie als PDF-Datei auf der Tagungswebsite. Denken Sie an die Umwelt, bevor Sie die Datei ausdrucken.

### 报告摘要

大会网站可以下载全部报告摘要（PDF）。打印文件请注意环保，节约纸墨。

### Aperitif

Die Stadt und der Kanton Zürich offerieren am 1. September ab 17:30 im Lichthof der Universität einen Aperitif für alle Tagungsteilnehmer.

### 鸡尾酒

九月一日晚鸡尾酒会，请全体与会者光临，地点在苏黎世大学主楼大厅，时间自 17:30 起。苏黎世州、市政府赞助。

### Ausstellung im Lichthof

Im Lichthof der Universität werden die Verlage *Chinabooks*, *Hefei Huang*, *Hueber*, *Klett*, *Stauffenburg*, *Iudicium* und das *b.i.b. International College* präsent sein. Wir laden Sie ein, die Ausstellung zu besuchen.

### 主楼大厅展点

主楼大厅有不同的出版社设置的小型书展，欢迎各位来宾来访。

### Beamer

Alle Hörsäle sind mit Computer (Windows 7, Mac OS10.6) und Beamer und ausgerüstet. Es können auch persönliche Notebooks angeschlossen werden. Wir bitten die ReferentInnen, ihre Präsentationsfolien als PowerPoint- **und** PDF-Datei mitzubringen und vor dem Vortrag zu testen. Bei Fragen wenden Sie sich ans Registrierungsdesk.

### 视频投影机

各会场均设有电脑及视频投影机。如报告人需视频投影，可以使用本人的笔记本或将准备好的文件保存为 PPT 和 PDF 档案存入 U 盘。均请事先在会场试用或与报到处联系。

## Essen und Trinken

Für Mittag- und Abendessen empfehlen wir die Mensen der Universität oder ETH Zürich, vgl. bzw. [www.gastro.ethz.ch/](http://www.gastro.ethz.ch/).

## 就餐

我们推荐在苏黎世大学或理工大学食堂午餐或晚餐，参见 [www.gastro.ethz.ch/](http://www.gastro.ethz.ch/)

## Internet-Zugang

Mit der Event-ID 1016 TCF662 können Sie Ihr temporäres UniAccess-Konto unter folgendem Link abholen: [www.id.uzh.ch/dl/mobil/kongresskonten/registration\\_en.html](http://www.id.uzh.ch/dl/mobil/kongresskonten/registration_en.html)

## 无线上网

本次会议代码 (Event-ID)为: 1016 TCF662,  
您可在下述网站输入代码登记, 获得个人临时帐户。

[www.id.uzh.ch/dl/mobil/kongresskonten/registration\\_en.html](http://www.id.uzh.ch/dl/mobil/kongresskonten/registration_en.html)

## Nachhaltigkeit

Wir sind darum bemüht, die Tagung nachhaltig zu organisieren. In diesem Sinne werden keine Tagungsunterlagen in Papierform abgegeben. Verlagsprospekte, Broschüren von Zürich Tourismus und Stadtpläne liegen zur freien Verfügung auf. Wir bitten alle Teilnehmer, nach Möglichkeit mit der CO2-freundlicheren Bahn anzureisen.

## 环保理念

大会的组织 and 安排遵循环境可持续发展的原则。因此大会不印发文件等资料。各出版社、苏黎世旅游业等设有展点可供您自行选取资料。请来自邻近苏黎世地区参会者尽可能乘坐火车赴会, 减少二氧化碳污染。

## Namensschilder

Wir bitten die Teilnehmer, die Namensschilder nach der Tagung zurückzugeben.

## 姓名牌

会议结束后请交还姓名牌。

## Öffentlicher Verkehr

Mit der Registrierung am 1. September erhalten Sie eine VBZ-Karte, die während der Tagung auf dem gesamten Verkehrsnetz der Stadt Zürich gültig ist.

Bei "[Züri rollt – Gratis Fahrrad-Verleih in Zürich](#)" am Bürkliplatz und bei Globus City stehen gratis City-Bikes gegen Vorweisung eines Personalausweises und eines Depots von CHF 20 zur Verfügung.

## 公共交通

9月1日报到时, 您可领取一张苏黎世市内公共交通卡, 会议期间有效。在苏黎世湖旁的Bürkliplatz和中心火车站附近的Globus City都设有免费出借自行车的服务台 ("[Züri rollt – Gratis Fahrrad-Verleih in Zürich](#)" ), 交押个人身份证件及20瑞郎押金即可借用自行车。

## Panel-Vorträge

Wir bitten ReferentInnen und Chairs, die Zeitbeschränkung von 30 Minuten (20 Min. Vortrag + 10 Min. Diskussion) unbedingt strikt einzuhalten. Bei unvorhergesehenen Ausfällen von Vorträgen wird die Panel-Taktung nicht verändert, um geplante Wechsel zwischen Panels zu ermöglichen.

## 专题小组报告

请各位主持人和报告演讲人注意将报告时间严格控制在 30 分钟以内，其中包括 20 分钟演讲，10 分钟提问及讨论。如出于意外有某项报告临时取消，专题小组其他原定报告日程不变，以便使参会者根据日程选换专题小组的计划不受影响。

## Privatverkehr

Es stehen keine Parkplätze zur Verfügung. Parkieren ist nur in den öffentlichen Parkhäusern möglich.

## 个人驾车

本会议没有停车地点。自己开车仅可在限时收费公共停车场停车。

## Programm

Mit dem Bulletin wird Ihnen ein vorläufiges Programm zugesandt. Erfahrungsgemäss wird es durch kurzfristige Abmeldungen und unvorhersehbare Umbuchungen noch zu kleineren Verschiebungen kommen. Wir bitten alle ReferentInnen, sich kurz vor der Anreise nach Zürich [online](#) nochmals zu vergewissern, wann und wo ihr Vortrag stattfindet.

## 日程

您将获得会议手册，附有暂定大会日程。根据经验，很有可能因来宾临时缺席或无法预知的改期，而出现大会日程的少许变动。请各位演讲发言人临行之前再次在[网上](#)查找核实本人的报告时间地点。

## Registrierung

Das Registrierungsdesk befindet sich im Universitätshauptgebäude [KOL-F](#) und ist ab 10 Uhr geöffnet.

## 报到

报到处设在苏黎世大学主楼 [KOL-F](#)，从 9 月 1 日 10 时起开始登记。

## Reisekostenzuschuss für Studierende

Einen Reisekostenzuschuss von €50 können Sie am Registrierungsdesk unter Vorweisung des Studentenausweises beantragen.

## 学生旅费补贴

参会学生可凭学生证在报到处申请 50 欧元旅费补贴。

## Teilnahmebescheinigung

Auf Wunsch stellt der Fachverband am Registrierungsdesk eine Teilnahmebescheinigung aus.

## 出席证明

本协会可以出具出席大会证明，如果需要可在报到处提出领取。

## Tagungssessen am 2. September

Das Tagungssessen findet ab 20 Uhr im Restaurant Bayou am Theaterspektakel, Landiwiese Zürich statt.

Sie erhalten am Registrierungsdesk nach Bezahlung von €45/CHF 65 ein Armband des Restaurants Bayou. Am Tagungsdinner können Sie sich an den verschiedenen Ausgabestationen Ihr Menü inklusive Dessert nach Wunsch zusammenstellen lassen. Weisswein, Bier, Rotwein und Mineralwasser stehen auf den Tischen bereit. Andere Getränke erhalten Sie an der Bar. In der

Pauschale nicht eingeschlossen sind Digestives und Zigarren.  
Durch den hinteren Kassenausgang (Armbandkontrolle) gelangen Sie zu den reservierten Tischen.  
Verkehrsanbindung: mit der Strassenbahn Nr. 9 bis Bürkliplatz, dann mit dem Bus Nr. 161 (Richtung Kilchberg) oder 165 (Richtung Rüslikon) bis Landiwiese, oder vom Bürkliplatz ca. 15 Min. zu Fuss dem linken (westlichen) Seeufer entlang.

[www.theaterspektakel.ch/Landiwiese.316.0.html](http://www.theaterspektakel.ch/Landiwiese.316.0.html)

## 9月2日宴会

9月2日宴会时间: 20点起。地点: 苏黎世艺术节 Bayou 露天餐厅 (Restaurant Bayou am Theaterspektakel, Landiwiese Zürich)。请您在大会报到处付费, 45 欧元/65 瑞郎。交款后您将得到 Bayou 的手镯票。凭此您可以在 Bayou 任意一窗口选取套餐, 包括甜点。餐桌上备有葡萄酒、啤酒和矿泉水。其他饮料可到吧台取用。本项费用不包括餐后酒和雪茄等烟类。出交款处 (手镯票查票口) 后, 即可找到本会预定的餐桌。

乘车路线: 乘 9 路电车到 Bürkliplatz, 换 161 路公共汽车, 方向 Kilchberg, 或 165 路, 方向 Rüslikon, 到 Landiwiese 下车。或从 Bürkliplatz 沿苏黎世湖左 (西) 岸步行约 15 分钟即可到达。参见 [www.theaterspektakel.ch/Landiwiese.316.0.html](http://www.theaterspektakel.ch/Landiwiese.316.0.html)

## Unterkunft für Studierende bei Studierenden

Es stehen noch einige Übernachtungsmöglichkeiten zur Verfügung. Studierende wenden sich bitte an JoannevanSpijk\_AT\_gmx.ch.

## 学生住宿

目前还有一些地方可以为学生提供住宿。请联系 JoannevanSpijk\_AT\_gmx.ch。



Universität Zürich



Fachverband Chinesisch e.V.



Kanton Zürich



Stadt Zürich

Hueber Freude an Sprachen

STAUFFENBURG  
VERLAG

Brigitte Narr GmbH  
Mit dem Programm

Julius Groos



Hefei Huang Verlag